

Bozen/Bolzano, Februar/febbraio 2021

2. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEN-FINANZIERUNG für 2021		2° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2021
<p>In Ergänzung der 7. Zusatzvereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2019, welche am 22. November 2019 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende</p>		<p>Ad integrazione del 7° accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2019, firmata in data 22 novembre 2019, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p style="text-align: center;">Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2021</p>		<p style="text-align: center;">accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2021</p>
<p>Finanzierung der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit im Sinne des Artikels 7 des Landesgesetzes Nr. 18/2017 – Leitfaden und Leistungskatalog für die externe Begleitung, sowie Evaluation der Ergebnisse</p>		<p>Finanziamento della collaborazione intercomunale ai sensi dell'articolo 7 della Legge provinciale n. 18/2017 – Linea guida e catalogo di servizi per il supporto esterno, nonché valutazione dei risultati</p>
<p>Die 7. Zusatzvereinbarung vom 22.11.2019 sieht unter Punkt 3 vor, dass Finanzmittel, welche die Autonome Provinz Bozen über die Autonome Region Trentino-Südtirol für die zwischengemeindliche Zusammenarbeit zur Verfügung stellt, zu einem gewissen Anteil für die Inanspruchnahme einer externen Begleitung (zwecks Umsetzung / Entwicklung / Förderung</p>		<p>Il 7° accordo aggiuntivo d.d. 22.11.2019 prevede al punto 3, che i mezzi finanziari, che la Provincia Autonoma di Bolzano mette a disposizione tramite la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per le collaborazioni intercomunali, possono essere utilizzati, in una certa misura, per usufruire di un supporto esterno (funzionale all'attuazione / allo sviluppo / al supporto della</p>

<p>der Zusammenarbeit in den jeweiligen Einzugsgebieten) verwendet werden können. Mit der externen Begleitung dürfen nur jene Betriebe beauftragt werden, welche im Vorfeld vom Gemeindevorstand für diese Zwecke ausgewählt werden.</p>	<p>collaborazione nei rispettivi ambiti territoriali). Per questo supporto esterno possono essere incaricate solo le aziende/ditte che saranno scelte preliminarmente, proprio per questi scopi, dal Consorzio dei Comuni.</p>
<p>Damit bestimmte Firmen für die externe Begleitung der Gemeinden ausgewählt werden können, ist es notwendig</p> <ul style="list-style-type: none"> • in einem Leitfaden die erforderlichen Verfahrensschritte für das Zustandekommen einer Vereinbarung zu beschreiben, • in einem Leistungskatalog die Dienstleistungen anzuführen, welche bei der externen Begleitung von der beauftragten Firma erbracht werden können, sowie • die Evaluation der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit durchzuführen: dafür bedarf es der Ausarbeitung eines Online-Fragebogens und eines entsprechenden Auswertungsergebnisberichts. 	<p>Affinché determinate aziende/ditte possano essere scelte in funzione del supporto esterno, è necessario</p> <ul style="list-style-type: none"> • descrivere in una linea guida i passi procedurali necessari per giungere alla conclusione di una convenzione, • specificare in un catalogo di servizi le prestazioni che possono essere fornite dall'azienda/ditta incaricata del supporto esterno, e inoltre • espletare una valutazione della collaborazione intercomunale: ciò richiede l'elaborazione di un questionario online e di una corrispondente relazione di valutazione dei risultati.
<p>Dadurch wird gewährleistet, dass die Gemeinden auf einheitliche Standards zurückgreifen können und die zwischengemeindliche Zusammenarbeit gemäß Landesgesetz Nr. 18/2017 strukturiert abwickeln und optimal planen, organisieren und umsetzen können.</p> <p>Die Kosten, welche dem Südtiroler Gemeindevorstand für die einmalige Beauftragung einer Beraterfirma für die Ausarbeitung des Leitfadens, des Leistungskataloges und der Online-Fragebogens und des Auswertungsergebnisberichts entstehen, werden diesem bis zu einem</p>	<p>In questo modo viene assicurato, che i Comuni possano fare riferimento a degli standards unitari e che quindi le collaborazioni intercomunali ai sensi della Legge provinciale n. 18/2017 vengano implementate in forma strutturata e pianificate, organizzate e realizzate in maniera ottimale.</p> <p>Le spese che il Consorzio dei Comuni sostiene per l'incarico una tantum di una società di consulenza ai fini dell'elaborazione della linea guida, del catalogo dei servizi, nonché del questionario online e della relazione di valutazione</p>

<p>Höchstbetrag von 33.000,00 Euro von der Autonomen Provinz Bozen über die Finanzmittel gemäß Regionalgesetz Nr. 3/2019 vollständig ersetzt.</p>		<p>dei risultati, gli saranno integralmente rimborsati fino ad un importo massimo di euro 33.0000,00 da parte della Provincia Autonoma di Bolzano attingendo ai mezzi finanziari di cui alla Legge regionale n. 3/2019.</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>